



Sáfrány Imre illusztrációja

## L e á n y

Csak most érzem, hogy létezel és bolyongsz és keresel  
valakit, hogy rátekints és addig nézd,  
míg megpillantod benne önmagad, mint víz tükrében,  
s lépkedj tova e fényjátékban a hegyekig, halálhoz.

Raicskovics

Fordította: Pap József

## Ráeszmélés

Láttunk már sokszor felhőket  
és esőt  
és mezőt  
és mindezt fejből tudjuk már.  
Nem nézünk cikázó fecskét,  
ha víz fölött száll  
s napraforgót senki, senki  
nem csodál.  
Azt is tudjuk, ha levél sárgul,  
s valamiért csendben leperreg.  
Hivatlan vendégként, váratlanul,  
csak a szerelem jöhet meg.  
És mennyire, de mennyire  
lemérik  
alacsony életünket  
gyökérig.  
Hát miért nem hívjuk a füveket,  
hogy pihentessék fáradt fejünket!  
Hisz én is  
és te is  
mennyire tudnánk  
örülni: még egy  
levélnek is.

Fordította: Sáfrány Imre

Ralcskovics Szt.: Ráeszmélés



Sáfrány Imre illusztrációja

## Füvek éneke

Súlyos gondolat él a füvekben.

Így szólnak hozzám: „Ne énekelj! Éneked  
bennünk lakozik. Párnának font ujjaidon nyugtasd fejed  
és hallgass, hosszan hallgass, míg el nem felede a szót is  
és némán szemléled a távoli kék hegygerincet,  
mely mélyen hallgat. Emeld fel lassan szemed a hegyről  
az égbetörő, nyugtalan, fehér fellegre.

Aztán tekints a fellegről önmagadba. Önnönmagadba merülve  
feküdj. És hallgass magadbamélyedő szemmel a hegy alján a felhő alatt.  
Bensőd setétjétől riadtan tekints körül és érezd meg  
(egyszerűen, mint a széllengést):

a hegy fölött nincsenek felhők. A szürkületben némán sötétlik a hegy-  
[gerinc.“

Fűszálak között nyújtózom. Gondolataim határozatlanok...

Mint ember a hegyen: térdemen  
nyugtalan hangya áll. Hallgatok és ez az énekem.

Gondolataimba merülve fekszem a fűben. Fűszálak suhogása: kódübörgés.

Raicskovics

Fordította: Sáfrány Imre